

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 27 DECEMBER 1909.

Ontwerp van wet tot bepaling van de burgerlijke lijst, voor den duur
der regeering van Koning Albert.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Luidens artikel 77 der Grondwet wordt, voor den duur van elke regeering, de burgerlijke lijst bij de wet bepaald.

In uitvoering van deze beschikking, heb ik de eer aan de Kamers ter overweging aan te bieden een ontwerp van wet bepalende het bedrag der burgerlijke lijst, voor den duur der regeering van Zijne Majesteit Albert.

De Minister van Financiën,

JUL. LIEBAERT.

Projet de loi fixant la liste civile
pour la durée du règne du Roi
Albert.

Ontwerp van wet tot bepaling van de
burgerlijke lijst, voor den duur
der regeering van Koning Albert.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 77 de la Constitution,
ainsi conçu :

« La loi fixe la liste civile pour la
» durée de chaque règne »;

Sur la proposition de Notre Ministre
des Finances et de l'avis conforme de
Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances présen-
tera aux Chambres législatives le projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La liste civile est fixée à trois millions
trois cent mille francs (fr. 3,300,000)
pour la durée du règne de Sa Majesté
Albert.

ART. 2.

Outre les biens dont la jouissance
appartient au Roi en vertu de la loi du
31 décembre 1903 approuvant la dona-
tion faite à l'État par Sa Majesté Léopold II, et de la loi du 18 octobre 1908
réalisant le transfert à la Belgique de
l'État Indépendant du Congo, les habi-
tations royales sont mises à la disposi-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstigen, Heil!

Gezien artikel 77 der Grondwet lui-
dende als volgt :

« De wet bepaalt de burgerlijke lijst
» voor den duur van elke regeering »;

Op de voordracht van Onzen Minister
van Financiën en op het overeenstem-
mend advies van Onzen Raad van
Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën zal aan
de Wetgevende Kamers ter overweging
aanbieden het wetsontwerp waarvan
de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De burgerlijke lijst wordt bepaald op
drie miljoen drie honderd duizend frank
(fr. 3,300,000) voor den duur der
regeering van Zijne Majesteit Albert.

ART. 2.

Behalve de goederen waarvan het
genot den Koning toebehoort uit kracht
der wet van 31 December 1903, waarbij
wordt goedgekeurd de schenking aan
den Staat gedaan door Zijne Majesteit
Leopold II, en der wet van 18 October
1908, waarbij wordt verwezenlijkt de
overdracht aan België van den Onafhan-

tion du Roi, à charge pour la liste civile de pourvoir à leur entretien et à leur ameublement.

kelijken Congostaat, worden de Koninklijke woningen ter beschikking van den Koning gesteld, onder gehoudenheid voor de burgerlijke lijst van in haar onderhoud en in hare meubileering te voorzien.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1909.

Gegeven te Brussel, den 27 December 1909.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

JUL. LIEBAERT.



Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 DÉCEMBRE 1909.

Projet de loi fixant la liste civile pour la durée du règne du Roi Albert.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Aux termes de l'article 77 de la Constitution, la loi fixe la liste civile pour la durée de chaque règne.

En exécution de cette disposition, j'ai l'honneur de soumettre aux Chambres un projet de loi fixant le montant de la liste civile pour la durée du règne de Sa Majesté Albert.

Le Ministre des Finances,

JUL. LIEBAERT.

Projet de loi fixant la liste civile pour la durée du règne du Roi Albert.

Ontwerp van wet tot bepaling van de burgerlijke lijst, voor den duur der regeering van Koning Albert.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu l'article 77 de la Constitution, ainsi conçu :

« La loi fixe la liste civile pour la » durée de chaque règne » ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis conforme de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances présentera aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La liste civile est fixée à trois millions trois cent mille francs (fr. 3,300,000) pour la durée du règne de Sa Majesté Albert.

ART. 2.

Outre les biens dont la jouissance appartient au Roi en vertu de la loi du 31 décembre 1903 approuvant la donation faite à l'État par Sa Majesté Léopold II, et de la loi du 18 octobre 1908 réalisant le transfert à la Belgique de l'État Indépendant du Congo, les habitations royales sont mises à la disposi-

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Gezien artikel 77 der Grondwet luidende als volgt :

« De wet bepaalt de burgerlijke lijst » voor den duur van elke regeering »

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en op het overeenstemmend advies van Onzen Raad van Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën zal aan de Wetgevende Kamers ter overweging aanbieden het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De burgerlijke lijst wordt bepaald op drie miljoen drie honderd duizend frank (fr. 3,300,000) voor den duur der regeering van Zijne Majesteit Albert.

ART. 2.

Behalve de goederen waarvan het genot den Koning toebehoort uit kracht der wet van 31 December 1903, waarbij wordt goedgekeurd de schenking aan den Staat gedaan door Zijne Majesteit Leopold II, en der wet van 18 October 1908, waarbij wordt verwezenlijkt de overdracht aan België van den Onafhan-

tion du Roi, à charge pour la liste civile de pourvoir à leur entretien et à leur ameublement.

kelijken Congostaat, worden de Koninklijke woningen ter beschikking van den Koning gesteld, onder gehoudenheid voor de burgerlijke lijst van in haar onderhoud en in hare meubileering te voorzien.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1909.

Gegeven te Brussel, den 27 December 1909.

ALBERT.

PAR LE ROI :

VAN 'S KONINGS WEGE :

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

JUL. LIEBAERT.

